

Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w każdej mocy będąc umacniani na mocy chwały Jego ku całej wytrwałości i cierpliwości z radością
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pokrzepieni wszelką mocą* ** według potęgi Jego chwały,*** ku wszelkiej wytrwałości i cierpliwości.**** Z radością ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w każdej* mocy umacniając się** na sile chwały Jego ku całej wytrwałości i wielkoduszności, z radością ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w każdej mocy będąc umacniani na mocy chwały Jego ku całej wytrwałości i cierpliwości z radością

¹⁾ pokrzepieni wszelką mocą, ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι, hebr. לְהַתְּאָזְרִיבְכֶּלֶעַ , tj. umocnieni mocą.

²⁾ <x>560 1:19</x>; <x>560 3:16</x>; <x>560 6:10</x>; <x>620 2:1</x>

³⁾ <x>570 4:13</x>

⁴⁾ <x>620 4:2</x>

⁵⁾ Możliwe także: "całej", ale ze względu na paralelne użycie w w. 10 wybrano tu znaczenie: "każdej".

⁶⁾ "w mocy umacniając się" - figura etymologica.